

Gabriela N. Rodriguez

Email: gabrielanrodriguez@yahoo.com.ar

MSN: gabrielanrodriguez@hotmail.com

Skype: gabrielanr2

Phone: (+54 911) 5740-4302

Work experience **(latest jobs)**

Productora Mandarin

July 2009 - February 2010

Freelance Translator

- Translated TV show scripts
- Edited subtitles

Workforce Language, USA

May 2009 - current

Freelance Translator

- Translated documents (several fields) for this agency

Civisa

November 2008 - current

Freelance Translator

- Translated movie scripts for Festival Internacional de Cine de Mar del Plata 23, 24, 25
- Edited subtitles

Thomas Arts, USA

June 2008 - current

English-Spanish Freelance translator

- Translated documents (medicine, health insurance, contracts, marketing, transport)
- DTP
- Proofreading

Masterdubbing

November 2007 - current

English-Spanish Freelance translator

- Translated movie and TV show scripts
- Edited subtitles

TraduccionesChile

October 2007 - February 2012

Freelance Translator

- Translated texts for Chilean audience

Sunset Post Productions

May 2007 - current

English-Spanish Freelance translator

- Translated movie scripts
- Edited subtitles

Palmera Record

February 2007 - current

English-Spanish Freelance translator

- Translated movie and TV series scripts
- Edited subtitles

Mónica Bartolomé Producciones

February 2004 - current

English-Spanish Freelance translator

- Translated movie scripts for Festival Internacional de Cine de Mar del Plata 18, 19, 20, 21 and 22
- Translated movie scripts for BAFICI VI, VII, VIII, IX, X and XI
- Edited subtitles

Inlingua Utah

February 2007 - current

English-Spanish Freelance translator

- Translated documents (marketing, medicine, divorce papers, health insurance, contracts, cosmetics, finance & audit)
- DTP
- Proofreading

Transgold Israel

June 2006 - current

Spanish-English Freelance translator

- Translated TV series scripts ("Rincón de Luz", "Amor Mío", "Rebelde Way", "Mil Millones", "LaLola")
- Transcribed several movie scripts (both English and Spanish)

Local Concept (San Diego)

December 2006 - 2008

English-Spanish Freelance translator

- Translated documents

Visual Data Inc., USA

August 2007 - July 2008

English-Spanish Freelance translator

- Translated movie and TV series scripts
- Edited subtitles

Log Technology Consulting

August 2006 - November 2007

Spanish-English Freelance translator

- Translated Websites (Web design, marketing, tourism)

Greenpeace

July 2005 - January 2007

English-Spanish Freelance translator

- Translated material for campaigns and work contracts

Iwith.org

2007

Volunteer English-Spanish Freelance translator

- Translated articles
- <https://www.iwith.org/news/?id=2007/01/24/06>

Cystic Fibrosis Worldwide

2006 - 2007

Volunteer English-Spanish Freelance translator

- Translated articles
- http://www.cfww.org/pub/edition_6/spanish/cfw_07.asp
- http://www.cfww.org/pub/edition_7/spanish/09.asp
- http://www.cfww.org/pub/edition_8/spanish/06.asp

Education**Asociación Argentina de Cultura Inglesa**

1999-2003

Degree: Literary and Technical-Scientific Translator

Several Workshops from 2002 thru present. Information available upon request.**References**

- **Thomas Arts**
Mr. Sebastián Uprimny
Email: sebastian@thomasarts.com

- **Inlingua Utah**
Ms. Antonella Miller
Email: info@inlinguautah.com
- **Workforce Language**
Ms. Meredith Veto
Email: meredith@workforcelang.com

Academic references

- **Ms. Gabriela Scandura**
Translator, Interpreter and Professor at Asociación Argentina de Cultura Inglesa
Email: gls@anunciar.com

Additional

- TRADOS, Microsoft Word, Microsoft Excel, Corel Draw, Adobe Premiere, Acrobat Reader, Illustrator, InDesign, Subtitle Workshop
- Asociación Internacional de Profesionales de la Traducción y la Interpretación (AIPTI) Member
- New York Circle of Translators Member
- Several workshops and seminars attended. Available upon request
- Payments thru PayPal
- Profile: <http://www.proz.com/profile/37679>